2025/841

6.5.2025

Acord între Canada și Uniunea Europeană privind transferul și prelucrarea datelor din registrul cu numele pasagerilor

CANADA

și

UNIUNEA EUROPEANĂ,

denumite în continuare „părțile”,

DORIND să prevină, să depisteze, să investigheze și să urmărească penal terorismul și infracțiunile care au legătură cu terorismul, precum și alte infracțiuni transnaționale grave, ca mijloc de protejare a societăților lor democratice și a valorilor lor comune de promovare a securității și a statului de drept;

RECUNOSCÂND importanța prevenirii, a depistării, a investigării și a urmăririi penale a terorismului și a infracțiunilor care au legătură cu terorismul, precum și a altor infracțiuni transnaționale grave, protejând, în același timp, drepturile și libertățile fundamentale, în special dreptul la viață privată și la protecția datelor;

DORIND să consolideze și să încurajeze cooperarea dintre părți în spiritul parteneriatului dintre Canada și Uniunea Europeană;

RECUNOSCÂND faptul că schimbul de informații este o componentă esențială a luptei împotriva terorismului și a infracțiunilor conexe, precum și a altor infracțiuni transnaționale grave și că, în acest context, utilizarea datelor din registrul cu numele pasagerilor (PNR) constituie un instrument extrem de important pentru realizarea respectivelor obiective;

RECUNOSCÂND faptul că, pentru a garanta siguranța publică și în scopul aplicării legii, ar trebui stabilite norme care să reglementeze transferul de date din PNR efectuat de transportatorii aerieni către Canada;

RECUNOSCÂND faptul că părțile împărtășesc valori comune în ceea ce privește protecția datelor și a vieții private, care se reflectă în legislația acestora;

ȚINÂND SEAMA de angajamentele asumate de Uniunea Europeană în temeiul articolului 6 din Tratatul privind Uniunea Europeană referitor la respectarea drepturilor fundamentale, de dreptul la protecția datelor cu caracter personal în contextul prelucrării acestor date în temeiul articolului 16 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, de principiile proporționalității și necesității în ceea ce privește dreptul la respectarea vieții private și de familie și la protecția datelor cu caracter personal în temeiul articolelor 7 și 8 din Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, al articolului 8 din Convenția europeană pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale, al Convenției nr. 108 a Consiliului Europei pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal și al Protocolului adițional 181 la aceasta;

AVÂND ÎN VEDERE dispozițiile relevante prevăzute de Carta canadiană a drepturilor și a libertăților și de legislația canadiană privind protecția vieții private;

AVÂND ÎN VEDERE Avizul 1/15 al Curții de Justiție a Uniunii Europene din 26 iulie 2017 referitor la Acordul dintre Canada și Uniunea Europeană privind transferul și prelucrarea datelor din registrul cu numele pasagerilor, întocmit la Bruxelles, la 25 iunie 2014;

LUÂND NOTĂ de angajamentul Uniunii Europene de a asigura faptul că transportatorii aerieni nu sunt împiedicați să respecte legislația canadiană în ceea ce privește transferul de date din PNR din Uniunea Europeană către Canada în temeiul prezentului acord;

RECUNOSCÂND faptul că prezentul acord nu este destinat să se aplice informațiilor prealabile referitoare la pasageri care sunt colectate de transportatorii aerieni și transmise de aceștia Canadei în scopul efectuării controlului la frontieră;

RECUNOSCÂND, de asemenea, faptul că prezentul acord nu împiedică prelucrarea în continuare de către Canada a informațiilor furnizate de transportatorii aerieni în circumstanțe excepționale, atunci când aceasta este necesară pentru a combate orice amenințare gravă și imediată la adresa securității transportului aerian sau a securității naționale, cu respectarea limitărilor stricte prevăzute de dreptul canadian și, în orice caz, fără a depăși limitările prevăzute de prezentul acord;

LUÂND NOTĂ de interesul părților, precum și de interesul statelor membre ale Uniunii Europene de a face schimb de informații cu privire la metoda de transmitere a datelor din PNR, precum și la divulgarea datelor din PNR în afara Canadei, astfel cum se prevede la articolele relevante din prezentul acord, și luând notă, de asemenea, de interesul Uniunii Europene ca acest aspect să fie abordat în contextul mecanismului de consultare și de examinare prevăzut de prezentul acord;

LUÂND NOTĂ de angajamentul Canadei conform căruia autoritatea canadiană competentă prelucrează date din PNR în scopul prevenirii, al detectării, al investigării și al urmăririi penale a infracțiunilor de terorism și a infracțiunilor transnaționale grave, cu respectarea strictă a garanțiilor privind viața privată și protecția datelor cu caracter personal, astfel cum sunt prevăzute în prezentul acord;

SUBLINIIND importanța schimbului de date din PNR și de informații analitice relevante și pertinente care conțin date din PNR, obținute de Canada în temeiul prezentului acord, cu autoritățile polițienești și judiciare competente ale statelor membre ale Uniunii Europene, precum și cu Europol și Eurojust, ca mijloc de promovare a cooperării polițienești și judiciare internaționale;

AFIRMÂND că prezentul acord reflectă caracteristicile specifice ale cadrelor juridice și instituționale ale părților, precum și ale cooperării lor operaționale în ceea ce privește PNR, și nu constituie un precedent pentru alte acorduri;

AVÂND ÎN VEDERE Rezoluțiile 2396 (2017) și 2482 (2019) ale Consiliului de Securitate al Organizației Națiunilor Unite și standardele și practicile recomandate ale Organizației Aviației Civile Internaționale pentru colectarea, utilizarea, prelucrarea și protecția datelor din PNR („standardele și practicile recomandate ale OACI") adoptate ca amendamentul 28 la anexa 9 la Convenția privind aviația civilă internațională (Convenția de la Chicago),

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CAPITOLUL 1

DISPOZIȚII GENERALE

Articolul 1

Obiectivul acordului

Prezentul acord stabilește condițiile care reglementează transferul de date din registrul cu numele pasagerilor (PNR) din Uniunea Europeană și utilizarea acestor date pentru a asigura securitatea și siguranța populației și prevede mijloacele prin care datele respective sunt protejate.

Articolul 2

Definiții

În înțelesul prezentului acord:

(a) „transportator aerian" înseamnă o societate comercială de transport care utilizează aeronave ca mijloc de transport al pasagerilor care călătoresc între Canada și Uniunea Europeană;

(b) „autoritate canadiană competentă" înseamnă autoritatea canadiană responsabilă cu primirea și prelucrarea de date din PNR în temeiul prezentului acord;

(c) „data plecării" înseamnă perioada maximă de ședere legală în Canada a pasagerului în cauză, cu excepția cazului în care Canada poate stabili cu ușurință și în mod fiabil data efectivă a plecării;

(d) „date din registrul cu numele pasagerilor" („date din PNR") înseamnă informațiile introduse în registrele ținute de un transportator aerian pentru fiecare călătorie rezervată de către orice pasager sau în numele acestuia, necesare pentru prelucrarea și controlul rezervărilor. În mod specific, astfel cum sunt utilizate în prezentul acord, datele din PNR constau în elementele prevăzute în anexa la prezentul acord;

(e) „prelucrare" înseamnă orice operațiune sau set de operațiuni care se efectuează asupra datelor din PNR, prin mijloace automate sau neautomate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, organizarea, stocarea, adaptarea sau alterarea, recuperarea, extragerea, consultarea, utilizarea, transferul, diseminarea, divulgarea sau punerea la dispoziție în alt mod, alinierea sau combinarea, blocarea, mascarea, ștergerea sau distrugerea;

(f) „date sensibile" înseamnă orice informație care dezvăluie originea rasială sau etnică, opiniile politice, convingerile religioase sau filozofice, apartenența sindicală sau informațiile cu privire la starea de sănătate a unei persoane sau la viața sexuală a acesteia.

Articolul 3

Scopurile utilizării datelor din PNR

(1) Canada se asigură că datele din PNR primite în temeiul prezentului acord sunt prelucrate strict în scopul prevenirii, al depistării, al investigării sau al urmăririi penale a infracțiunilor de terorism sau a infracțiunilor grave transnaționale și pentru a supraveghea prelucrarea datelor din PNR în conformitate cu prevederile prezentului acord, inclusiv pentru operațiuni analitice.

(2) În înțelesul prezentului acord, „infracțiune de terorism" înseamnă:

(a) un act sau o omisiune comisă într-un scop, cu un obiectiv sau pentru o cauză de natură politică, religioasă sau ideologică, cu intenția de a intimida populația în privința securității sale, inclusiv a securității sale economice, sau cu intenția de a obliga o persoană, un guvern sau o organizație națională sau internațională să facă ceva sau să se abțină de la a face ceva și care în mod intenționat:

(i) provoacă decesul sau vătămarea corporală gravă;

(ii) pune în pericol viața unei persoane;

(iii) provoacă un risc grav pentru sănătatea sau siguranța populației;

(iv) provoacă daune materiale substanțiale care este probabil să cauzeze prejudiciile menționate la punctele (i), (ii) și (iii); sau

(v) aduce o atingere gravă funcționării unui serviciu esențial, a unei instalații esențiale sau a unui sistem esențial sau provoacă o perturbare gravă a acestora, care nu rezultă ca urmare a unei acțiuni legale sau ilegale de sprijin, de protest, de exprimare a dezacordului sau de încetare a activității, cum ar fi o grevă, care nu este menită să cauzeze prejudiciile menționate la punctele (i), (ii) și (iii); sau

(b) activitățile care constituie o infracțiune în sensul și conform definițiilor prevăzute de convențiile și protocoalele internaționale aplicabile în materie de terorism; sau

(c) participarea sau contribuirea cu bună știință la desfășurarea oricărei activități în scopul consolidării capacității unei entități teroriste de a facilita sau de a comite un act sau o omisiune menționată la litera (a) sau (b) sau instruirea cu intenție a unei persoane, a unui grup sau a unei organizații în acest scop; sau

(d) comiterea unei infracțiuni grave în cazul în care actul sau omisiunea care constituie infracțiunea este comisă în beneficiul unei entități teroriste, sub conducerea unei entități teroriste sau în asociere cu o entitate teroristă; sau

(e) colectarea de bunuri sau invitarea unei persoane, a unui grup sau a unei organizații să furnizeze sau să pună la dispoziție bunuri sau servicii financiare sau alte servicii conexe în scopul comiterii unui act sau a unei omisiuni menționate la litera (a) sau (b) sau utilizarea sau deținerea de bunuri în scopul comiterii unui act sau a unei omisiuni menționate la litera (a) sau (b); sau

(f) tentativa sau amenințarea de a comite un act sau o omisiune menționată la litera (a) sau (b), conspirarea, facilitarea, instruirea sau consilierea în legătură cu un act sau o omisiune menționată la litera (a) sau (b) sau complicitatea a posteriori sau găzduirea sau ascunderea în scopul de a permite unei entități teroriste să faciliteze sau să efectueze un act sau o omisiune menționată la litera (a) sau (b).

În înțelesul prezentului paragraf, „entitate teroristă” înseamnă:

(i) o persoană, un grup sau o organizație ale cărei scopuri sau activități includ, printre altele, facilitarea sau comiterea unui act sau a unei omisiuni menționate la litera (a) sau (b); sau

(ii) o persoană, un grup sau o organizație care acționează cu bună știință în numele sau sub conducerea unei persoane, a unui grup sau a unei organizații menționate la punctul (i) sau în asociere cu o astfel de persoană, un astfel de grup sau o astfel de organizație.

(3) În sensul prezentului acord, „infracțiune transnațională gravă” înseamnă orice infracțiune care în Canada se sancționează cu o pedeapsă cu închisoarea de cel puțin patru ani sau cu o pedeapsă mai severă, astfel cum este definită de legislația canadiană, în cazul în care infracțiunea are un caracter transnațional.

În înțelesul prezentului acord, se consideră că o infracțiune are un caracter transnațional în cazul în care este comisă:

(a) în mai multe țări;

(b) într-o singură țară, dar pregătirea, planificarea, conducerea sau controlul acesteia are loc, în mare parte, în altă țară;

(c) într-o singură țară, dar implică un grup infracțional organizat care desfășoară activități infracționale în mai multe țări;

(d) într-o singură țară, dar are efecte semnificative în altă țară; sau

(e) într-o singură țară și infractorul se află sau intenționează să călătorească în altă țară.

(4) Autoritatea canadiană competentă poate prelucra date din PNR, atunci când acest lucru este necesar pentru a proteja interesele vitale ale oricărei persoane, în cazuri excepționale, cum ar fi:

(a) riscul de deces sau de vătămare corporală gravă; sau

(b) un risc important la adresa sănătății publice, în special în conformitate cu cerințele standardelor recunoscute la nivel internațional.

(5) Canada poate, de asemenea, să prelucreze datele din PNR de la caz la caz, în cazul în care divulgarea datelor relevante din PNR este impusă:

(a) de către o instanță sau un tribunal administrativ canadian, în cadrul unei proceduri care are legătură directă cu unul dintre scopurile prevăzute la articolul 3 alineatul (1); sau

(b) de către o instanță penală canadiană, în cazul în care se emite un ordin de respectare a drepturilor unui inculpat în temeiul Cartei canadiene a drepturilor și libertăților.

Articolul 4

Asigurarea furnizării datelor din PNR

(1) Uniunea Europeană asigură faptul că transportatorii aerieni nu sunt împiedicați să transfere, în temeiul prezentului acord, date din PNR autorității canadiene competente.

(2) Canada nu solicită unui transportator aerian să furnizeze elemente ale datelor din PNR care nu sunt deja colectate sau deținute de transportatorul aerian în scopul rezervării.

(3) Canada șterge, în momentul primirii, orice date care îi sunt transferate de un transportator aerian în temeiul prezentului acord, în cazul în care elementele datelor respective nu figurează în anexă.

(4) Părțile asigură faptul că transportatorii aerieni pot transfera date din PNR autorității canadiene competente prin intermediul agenților autorizați, care acționează în numele și sub responsabilitatea transportatorului aerian, în scopul și în condițiile prevăzute de prezentul acord.

Articolul 5

Caracterul adecvat

Sub rezerva conformității cu prezentul acord, se consideră că prelucrarea și utilizarea datelor din PNR de către autoritatea canadiană competentă asigură un nivel adecvat de protecție, în sensul legislației relevante a Uniunii Europene în domeniul protecției datelor. Se consideră că un transportator aerian care furnizează date din PNR Canadei în temeiul prezentului acord respectă cerințele legale ale Uniunii Europene privind transferul de date din PNR din Uniunea Europeană către Canada.

Articolul 6

Cooperarea polițienească și judiciară

(1) De îndată ce este posibil, Canada face schimb de informații analitice relevante și pertinente care conțin date din PNR obținute în temeiul prezentului acord cu Europol sau cu Eurojust, în limitele domeniului de competență al acestora, sau cu autoritatea polițienească sau judiciară a unui stat membru al Uniunii Europene. Canada asigură faptul că aceste informații sunt partajate în conformitate cu acordurile și cu dispozițiile privind asigurarea respectării legii sau schimbul de informații dintre Canada și Europol, Eurojust sau statul membru respectiv.

(2) La cererea Europol sau a Eurojust, în limitele domeniului de competență al acestora, sau la cererea autorității polițienești sau judiciare a unui stat membru al Uniunii Europene, Canada face schimb de date din PNR sau de informații analitice care conțin date din PNR obținute în temeiul prezentului acord, în cazuri specifice, în scopul prevenirii, al detectării, al investigării sau al urmăririi penale în Uniunea Europeană a unei infracțiuni de terorism sau a unei infracțiuni transnaționale grave. Canada pune la dispoziție aceste informații în conformitate cu acordurile și cu dispozițiile privind asigurarea respectării legii, cooperarea judiciară sau schimbul de informații dintre Canada și Europol, Eurojust sau statul membru respectiv.

CAPITOLUL 2

GARANȚII APLICABILE PRELUCRĂRII DATELOR DIN PNR

Articolul 7

Nediscriminare

Canada asigură faptul că garanțiile aferente prelucrării datelor din PNR se aplică tuturor pasagerilor în mod egal, fără discriminare ilegală.

Articolul 8

Utilizarea datelor sensibile

Orice prelucrare a datelor din PNR sensibile, astfel cum sunt definite la articolul 2, este interzisă în temeiul prezentului acord. În măsura în care datele din PNR primite în temeiul prezentului acord de către autoritatea canadiană competentă includ date sensibile, autoritatea canadiană competentă șterge datele sensibile.

Articolul 9

Securitatea și integritatea datelor

(1) Canada pune în aplicare măsuri de reglementare, procedurale sau tehnice pentru a proteja datele din PNR împotriva accesării, prelucrării sau pierderii accidentale, ilegale sau neautorizate a acestora.

(2) Canada asigură verificarea conformității și protecția, securitatea, confidențialitatea și integritatea datelor. Canada:

(a) aplică proceduri de criptare, autorizare și documentare a datelor din PNR;

(b) limitează accesul la datele din PNR, care este permis doar funcționarilor autorizați;

(c) păstrează datele din PNR într-un mediu fizic sigur, care este protejat prin controale de acces; și

(d) stabilește un mecanism care asigură faptul că accesarea datelor din PNR are loc în conformitate cu articolul 3.

(3) În cazul în care datele din PNR ale unei persoane fizice sunt accesate sau divulgate fără autorizare, Canada ia măsuri pentru a notifica persoana în cauză, a atenua riscul de prejudiciere a acesteia și a întreprinde acțiuni corective.

(4) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă informează cu promptitudine Comisia Europeană cu privire la orice incidente semnificative de accesare, prelucrare sau pierdere accidentală, ilegală sau neautorizată a datelor din PNR.

(5) Canada garantează faptul că orice încălcare a securității datelor, în special încălcarea care duce la distrugerea accidentală sau ilegală sau la pierderea accidentală, alterarea, divulgarea sau accesul neautorizat, sau orice altă formă ilegală de prelucrare, face obiectul unor măsuri corective eficace și disuasive, printre care se pot număra și sancțiuni.

Articolul 10

Supravegherea

(1) Garanțiile în materie de protecție a datelor în ceea ce privește prelucrarea datelor din PNR în temeiul prezentului acord fac obiectul supravegherii de către una sau mai multe autorități publice independente („autoritățile de supraveghere”). Canada asigură faptul că autoritățile de supraveghere au competențe efective pentru a investiga respectarea normelor privind colectarea, utilizarea, divulgarea, păstrarea sau eliminarea datelor din PNR. Autoritățile de supraveghere pot să efectueze analize și investigații privind conformitatea, să prezinte rapoarte privind constatările și să facă recomandări autorității canadiene competente. Canada asigură faptul că autoritățile de supraveghere au competența de a dispune urmărirea penală sau sancționarea disciplinară, după caz, a încălcărilor legii care au legătură cu prezentul acord.

(2) Canada garantează faptul că autoritățile de supraveghere se asigură că plângerile privind încălcarea prezentului acord sunt primite, fac obiectul unei investigații, primesc răspuns și sunt soluționate în mod corespunzător.

(3) În plus, Canada aplică prezentul acord sub rezerva revizuirii independente de către alte entități publice desemnate, care au mandatul de a asigura supravegherea sau responsabilitatea administrației publice.

Articolul 11

Transparență și informarea pasagerilor

(1) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă publică pe site-ul său internet următoarele informații:

(a) o listă a actelor legislative care autorizează colectarea de date din PNR;

(b) motivul pentru care se colectează date din PNR;

(c) modalitatea de asigurare a protecției datelor din PNR;

(d) modul și măsura în care datele din PNR pot fi divulgate;

(e) informații privind accesul, corectarea, atașarea unei note și căile de atac; și

(f) datele de contact la care se pot solicita informații.

(2) Pentru a promova transparența, părțile conlucrează cu părțile interesate, cum ar fi sectorul transportului aerian, de preferință în momentul efectuării rezervării, furnizând următoarele informații călătorilor:

(a) motivele colectării de date din PNR;

(b) utilizarea datelor din PNR;

(c) procedura de solicitare a accesului la datele din PNR; și

(d) procedura de solicitare a corectării datelor din PNR.

(3) În cazul în care datele din PNR păstrate în temeiul articolului 16 au fost utilizate în conformitate cu cerințele prevăzute la articolul 17 sau au fost divulgate în conformitate cu articolul 19 sau 20, Canada notifică în scris, prin depunerea unor eforturi rezonabile, pasagerii în cauză, în mod individual și într-un termen rezonabil, de îndată ce o astfel de notificare nu mai este de natură să compromită investigațiile autorităților publice în cauză, în măsura în care informațiile de contact relevante ale pasagerilor sunt disponibile sau pot fi recuperate. Notificarea include informații cu privire la modul în care persoana în cauză poate introduce o cale de atac administrativă sau judiciară în temeiul articolului 14.

Articolul 12

Accesul persoanelor fizice la datele lor din PNR

(1) Canada asigură faptul că orice persoană poate avea acces la datele sale din PNR.

(2) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă, într-un termen rezonabil:

(a) furnizează persoanei care înaintează o cerere scrisă de acces la datele sale din PNR o copie a acestor date;

(b) răspunde în scris oricărei cereri;

(c) permite accesul persoanei la informațiile înregistrate care confirmă că datele sale din PNR au fost divulgate, în cazul în care persoana respectivă solicită o astfel de confirmare;

(d) precizează motivele de drept sau de fapt ale oricărui refuz al accesului la datele din PNR ale unei persoane;

(e) informează persoana în cazul în care datele din PNR nu există; și

(f) informează persoana cu privire la dreptul său de a depune o plângere și cu privire la procedura de contestare.

(3) Din considerente importante de interes public, Canada poate dispune ca orice acces la informații în temeiul prezentului articol să fie supus unor cerințe și limitări legale rezonabile, inclusiv oricăror restricții necesare pentru prevenirea, detectarea, investigarea sau urmărirea penală a infracțiunilor sau pentru asigurarea protecției siguranței publice sau a securității naționale, acordând atenția cuvenită interesului legitim al persoanei în cauză.

Articolul 13

Corectarea sau atașarea unei note în cazul persoanelor fizice

(1) Canada asigură faptul că orice persoană poate solicita corectarea datelor sale din PNR.

(2) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă analizează toate cererile scrise de corectare și, într-un termen rezonabil:

(a) corectează datele din PNR și notifică persoanei efectuarea corecturii; sau

(b) refuză în întregime sau parțial corectura și:

(i) atașează la datele din PNR o notă care reflectă orice corectură solicitată care a fost refuzată;

(ii) notifică persoanei faptul că:

(A) cererea de corectare este refuzată și precizează motivele de drept sau de fapt ale refuzului;

(B) nota prevăzută la punctul (i) este atașată la datele din PNR; și

(c) informează persoana cu privire la dreptul său de a depune o plângere și cu privire la procedura de contestare.

Articolul 14

Căi de atac administrative și judiciare

(1) Canada asigură faptul că o autoritate publică independentă primește, investighează și răspunde la plângerile depuse de o persoană cu privire la cererea sa de acces la datele sale din PNR, de corectare a acestor date sau de atașare a unei note la acestea. Canada asigură faptul că autoritatea competentă informează reclamantul cu privire la mijloacele de exercitare a căilor de atac judiciare prevăzute la alineatul (2).

(2) Canada asigură faptul că orice persoană care consideră că i-au fost încălcate drepturile printr-o decizie sau acțiune în legătură cu datele sale din PNR poate recurge la căi de atac efective în conformitate cu legislația canadiană, prin control jurisdicțional sau orice alte măsură reparatorie, care poate să includă acordarea unei compensații.

Articolul 15

Prelucrarea automată a datelor din PNR

(1) Canada asigură faptul că orice prelucrare automată a datelor din PNR se bazează pe modele și criterii prestabilite nediscriminatorii, specifice și fiabile, pentru a permite autorității canadiene competente:

(a) să ajungă la rezultate care vizează persoane fizice în privința cărora ar putea exista o suspiciune rezonabilă de implicare sau participare la infracțiuni de terorism sau la infracțiuni transnaționale grave; sau

(b) în circumstanțe excepționale, să protejeze interesele vitale ale oricărei persoane fizice, astfel cum se prevede la articolul 3 alineatul (4).

(2) Canada asigură faptul că bazele de date în raport cu care se compară datele din PNR sunt fiabile, actualizate și se limitează la cele utilizate de Canada în legătură cu scopurile prevăzute la articolul 3.

(3) Canada nu adoptă decizii care au urmări negative semnificative asupra unei persoane fizice exclusiv pe baza prelucrării automate a datelor din PNR.

Articolul 16

Păstrarea datelor din PNR

(1) Canada nu păstrează datele din PNR decât pentru o perioadă de cel mult cinci ani de la data la care le primește.

(2) Canada revizuiește o dată la doi ani perioada de păstrare a datelor din PNR și stabilește dacă aceasta rămâne proporțională cu nivelul de risc de terorism și de infracțiuni transnaționale grave asociat cu pasageri care provin din Uniunea Europeană și tranzitează teritoriul Uniunii Europene. Canada prezintă Uniunii Europene un raport clasificat în care prezintă rezultatul revizuirii, inclusiv nivelul de risc identificat, factorii luați în considerare pentru reducerea la minimum a perioadei de păstrare a datelor și decizia de păstrare aferentă.

(3) Datele din PNR pot fi păstrate în temeiul prezentului acord după data plecării pasagerului, în cazul în care Canada consideră că există o legătură cu scopurile stabilite la articolul 3, pe baza unor elemente obiective din care se poate deduce că datele din PNR ar putea avea o contribuție efectivă la abordarea acestor scopuri.

(4) Canada restricționează accesul la datele din PNR la un număr limitat de funcționari, pe care îi autorizează în mod specific.

(5) Utilizarea datelor din PNR păstrate în temeiul prezentului articol face obiectul condițiilor stabilite la articolul 17.

(6) În termen de cel mult 30 de zile de la primirea lor, Canada depersonalizează datele din PNR prin mascarea informațiilor de identificare ale tuturor pasagerilor.

(7) Canada poate să dezvăluie prin demascare datele din PNR numai în cazul în care, pe baza informațiilor disponibile, este necesar să se efectueze investigații care se încadrează în domeniul de aplicare al articolului 3, după cum urmează:

(a) într-o perioadă cuprinsă între 30 de zile și doi ani după data primirii inițiale, numai prin intermediul unui număr limitat de funcționari autorizați în mod specific; și

(b) într-o perioadă cuprinsă între doi ani și cinci ani după data primirii inițiale, numai cu autorizația prealabilă a persoanei aflate la conducerea autorității canadiene competente sau a unui înalt funcționar mandatat în mod special de către această persoană.

(8) Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1):

(a) Canada poate păstra datele din PNR necesare pentru orice acțiune, analiză, investigare, măsură de punere în aplicare, procedură judiciară, urmărire penală sau aplicare de sancțiuni specifică până la încheierea acesteia;

(b) Canada păstrează datele din PNR menționate la litera (a) pentru o perioadă suplimentară de doi ani, numai pentru a asigura tragerea la răspundere sau supravegherea administrației publice, astfel încât datele respective să poată fi divulgate pasagerului, în cazul în care acesta solicită acest lucru.

(9) Canada distruge datele din PNR la sfârșitul perioadei de păstrare a acestora.

Articolul 17

Condițiile de utilizare a datelor din PNR

Autoritatea canadiană competentă poate utiliza datele din PNR păstrate în conformitate cu articolul 16 în alte scopuri decât verificările de securitate și controalele la frontieră numai în cazul în care circumstanțe noi, bazate pe motive obiective, indică faptul că datele din PNR ale unuia sau mai multor pasageri ar putea contribui în mod eficace la scopurile prevăzute la articolul 3. Orice astfel de utilizare a datelor din PNR, inclusiv divulgarea lor, face obiectul unui control prealabil efectuat de o instanță sau de un organism administrativ independent, pe baza unei cereri motivate din partea autorităților competente în cadrul procedurilor de prevenire, depistare sau urmărire penală a infracțiunilor, cu următoarele excepții:

(a) în cazuri de urgență justificate în mod corespunzător; sau

(b) în scopul verificării fiabilității și a caracterului actual al modelelor și criteriilor prestabilite pe care se bazează prelucrarea automată a datelor din PNR sau în scopul definirii unor noi modele și criterii pentru o astfel de prelucrare automată.

Articolul 18

Înregistrarea și documentarea prelucrării datelor din PNR

Canada înregistrează și documentează toate operațiunile de prelucrare a datelor din PNR. Canada utilizează un registru sau un document numai pentru:

(a) a automonitoriza și a verifica legalitatea prelucrării datelor;

(b) a asigura integritatea adecvată a datelor sau funcționalitatea sistemului;

(c) a asigura securitatea prelucrării datelor; și

(d) a asigura supravegherea și tragerea la răspundere a administrației publice.

Articolul 19

Divulgarea în Canada

(1) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă nu divulgă date din PNR altor autorități guvernamentale din Canada, cu excepția cazului în care sunt îndeplinite următoarele condiții:

(a) datele din PNR sunt divulgate unor autorități publice ale căror funcții au legătură directă cu scopurile prevăzute la articolul 3;

(b) datele din PNR sunt divulgate doar de la caz la caz;

(c) în anumite circumstanțe, divulgarea este necesară în scopurile menționate la articolul 3;

(d) se divulgă doar volumul minim necesar de date din PNR;

(e) autoritatea guvernamentală care primește datele asigură o protecție echivalentă cu garanțiile prevăzute în prezentul acord; și

(f) autoritatea guvernamentală care primește date din PNR nu divulgă aceste date unei alte entități, cu excepția cazului în care divulgarea este autorizată de autoritatea canadiană competentă, cu respectarea condițiilor prevăzute la prezentul alineat.

(2) Atunci când se transferă informații analitice care conțin date din PNR obținute în temeiul prezentului acord, se respectă garanțiile aplicabile datelor din PNR prevăzute în prezentul articol.

Articolul 20

Divulgarea în afara Canadei

(1) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă nu divulgă date din PNR autorităților guvernamentale din alte țări decât statele membre ale Uniunii Europene, cu excepția cazului în care sunt îndeplinite următoarele condiții:

(a) datele din PNR sunt divulgate unor autorități publice ale căror funcții au legătură directă cu scopurile prevăzute la articolul 3;

(b) datele din PNR sunt divulgate doar de la caz la caz;

(c) datele din PNR sunt divulgate doar dacă acest lucru este necesar în scopurile prevăzute la articolul 3;

(d) se divulgă doar volumul minim necesar de date din PNR;

(e) țara terță căreia i se divulgă datele fie a încheiat un acord cu Uniunea care prevede o protecție a datelor cu caracter personal comparabilă cu cea prevăzută în prezentul acord, fie face obiectul unei decizii a Comisiei Europene în temeiul dreptului Uniunii Europene, în care se constată că țara terță asigură un nivel adecvat de protecție a datelor în înțelesul dreptului Uniunii Europene.

(2) Prin derogare de la alineatul (1) litera (e), autoritatea canadiană competentă poate face schimb de date din PNR cu o altă țară în cazul în care persoana aflată la conducerea autorității canadiene competente sau un înalt funcționar mandatat în mod special de această persoană consideră că divulgarea este necesară pentru prevenirea sau investigarea unei amenințări grave și iminente la adresa securității publice și dacă țara respectivă oferă, în temeiul unei înțelegeri, al unui acord sau în alt mod, o asigurare scrisă că informațiile vor fi protejate în conformitate cu măsurile de protecție prevăzute în prezentul acord.

(3) În cazul în care, în conformitate cu alineatul (1), autoritatea canadiană competentă divulgă datele din PNR ale unei persoane care este cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene, Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă notifică, în cel mai scurt timp posibil, autoritățile statului membru respectiv cu privire la divulgare. Canada efectuează această notificare în conformitate cu acordurile și cu dispozițiile privind aplicarea legii sau schimbul de informații dintre Canada și statul membru respectiv.

(4) Atunci când se transferă informații analitice care conțin date din PNR obținute în temeiul prezentului acord, se respectă garanțiile aplicabile datelor din PNR conform prevederilor prezentului articol.

Articolul 21

Metoda de transfer

Părțile asigură faptul că transportatorii aerieni transferă date din PNR către autoritatea canadiană competentă exclusiv pe baza metodei „push” și în conformitate cu următoarele proceduri care trebuie respectate de transportatorii aerieni:

(a) transferă date din PNR prin mijloace electronice, în conformitate cu cerințele tehnice ale autorității canadiene competente, sau, în caz de defecțiune tehnică a acestora, prin orice alte mijloace adecvate care să asigure un nivel corespunzător de securitate a datelor;

(b) transferă date din PNR utilizând un format de mesaj reciproc acceptat;

(c) transferă date din PNR în mod securizat, utilizând protocoalele comune solicitate de autoritatea canadiană competentă.

Articolul 22

Frecvența transferurilor

(1) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă solicită unui transportator aerian să transfere date din PNR:

(a) pe baza unei programări, cel mai devreme cu până la 72 de ore înainte de plecarea prevăzută; și

(b) de maximum cinci ori, pentru un anumit zbor.

(2) Canada asigură faptul că autoritatea canadiană competentă informează transportatorii aerieni cu privire la momentele stabilite pentru efectuarea transferurilor.

(3) În cazurile specifice în care există indicii că este necesar un acces suplimentar pentru a răspunde unor amenințări specifice legate de scopurile prevăzute la articolul 3, autoritatea canadiană competentă poate solicita unui transportator aerian să furnizeze date din PNR înainte de, între sau după transferurile programate. În exercitarea acestei competențe discreționare, Canada acționează în mod judicios și proporțional și solicită utilizarea metodei de transfer menționată la articolul 21.

CAPITOLUL 3

DISPOZIȚII PRIVIND PUNEREA ÎN APLICARE ȘI DISPOZIȚII FINALE

Articolul 23

Datele din PNR primite înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord

Canada aplică dispozițiile prezentului acord tuturor datelor din PNR pe care le deține la data intrării în vigoare a acestuia.

Articolul 24

Cooperare

Autoritățile respective ale Canadei și ale Uniunii Europene cooperează pentru a asigura coerența regimurilor lor de prelucrare a datelor din PNR, astfel încât să consolideze în continuare securitatea cetățenilor Canadei, ai Uniunii Europene și ai altor țări.

Articolul 25

Nederogare

Prezentul acord nu se interpretează ca fiind o derogare de la orice obligație existentă între Canada și statele membre ale Uniunii Europene sau țări terțe de a înainta sau de a răspunde la o cerere de asistență în temeiul unui instrument de asistență reciprocă.

Articolul 26

Soluționarea litigiilor și suspendare

(1) Părțile soluționează pe cale diplomatică orice litigiu care rezultă din interpretarea, aplicarea sau punerea în aplicare a prezentului acord, în vederea ajungerii la o soluție reciproc acceptabilă, inclusiv oferind fiecărei părți posibilitatea de a se conforma într-un termen rezonabil.

(2) În cazul în care părțile nu reușesc să soluționeze litigiul, oricare dintre acestea poate suspenda aplicarea prezentului acord prin notificarea celeilalte părți în scris, pe cale diplomatică. Suspendarea intră în vigoare la 120 de zile de la data notificării respective, cu excepția cazului în care părțile decid de comun acord să procedeze altfel.

(3) Partea care suspendă aplicarea prezentului acord pune capăt suspendării de îndată ce litigiul este soluționat în mod satisfăcător pentru ambele părți. Partea care suspendă acordul notifică în scris celeilalte părți data de la care se reia aplicarea prezentului acord.

(4) Canada continuă să aplice dispozițiile prezentului acord în cazul tuturor datelor din PNR obținute înainte de suspendarea acestuia.

Articolul 27

Consultare, reexaminare, evaluare și modificare

(1) Părțile se consultă reciproc cu privire la orice măsură care urmează să fie adoptată care poate afecta prezentul acord.

(2) Părțile reexaminează în comun punerea în aplicare a prezentului acord la un an după intrarea sa în vigoare și apoi la intervale regulate; se pot efectua reexaminări suplimentare, în cazul în care acest lucru este solicitat de către oricare dintre părți și se decide de comun acord. La efectuarea acestor reexaminări, părțile acordă o atenție deosebită necesității și proporționalității prelucrării și păstrării datelor din PNR pentru fiecare dintre scopurile prevăzute la articolul 3. Părțile convin că reexaminarea comună analizează în special păstrarea excepțională a datelor din PNR în conformitate cu articolul 16 alineatul (3). Reexaminările comune includ, de asemenea, o analiză a modului în care autoritatea competentă din Canada s-a asigurat că modelele și criteriile prestabilite, precum și bazele de date menționate la articolul 15 sunt fiabile, relevante și actuale, luând în considerare datele statistice.

(3) Părțile evaluează în comun prezentul acord la patru ani după intrarea sa în vigoare.

(4) Părțile stabilesc în prealabil detaliile reexaminării comune și își comunică reciproc componența echipelor lor. În scopul reexaminării respective, Uniunea Europeană este reprezentată de Comisia Europeană. Din echipe fac parte experți cu competențe în materie de protecție a datelor și aplicare a legii. Sub rezerva legislației aplicabile, părțile solicită tuturor participanților la reexaminare să respecte confidențialitatea discuțiilor și să dețină autorizările de securitate adecvate. În scopul oricărei reexaminări, Canada pune la dispoziție, la cerere, documentația, statisticile și sistemele relevante, precum și personalul necesar.

(5) În urma fiecărei reexaminări comune, Comisia Europeană prezintă un raport Parlamentului European și Consiliului Uniunii Europene. Canadei i se oferă posibilitatea de a prezenta în scris observații, care se anexează la raport.

(6) Propunerea de modificare a prezentului acord se prezintă în scris de către oricare dintre părți.

Articolul 28

Încetare

(1) O parte poate denunța prezentul acord în orice moment, prin notificarea, pe cale diplomatică, a celeilalte părți cu privire la intenția sa de denunțare a acordului. Prezentul acord încetează la 120 de zile după primirea notificării de către cealaltă parte.

(2) Canada continuă să aplice dispozițiile prezentului acord tuturor datelor din PNR obținute înainte de încetarea acestuia.

Articolul 29

Durată

(1) Sub rezerva alineatului (2), prezentul acord rămâne în vigoare pentru o perioadă de șapte ani de la data intrării în vigoare.

(2) La sfârșitul fiecărei perioade de șapte ani, prezentul acord se reînnoiește automat pentru o perioadă suplimentară de șapte ani, cu excepția cazului în care una dintre părți notifică celeilalte părți, în scris, pe cale diplomatică, cu cel puțin șase luni înainte de expirarea perioadei de șapte ani, faptul că nu intenționează să reînnoiască prezentul acord.

(3) Canada continuă să aplice dispozițiile prezentului acord tuturor datelor din PNR obținute înainte de încetarea acestuia.

Articolul 30

Aplicare teritorială

(1) Prezentul acord se aplică pe teritoriul Canadei și pe teritoriul Uniunii Europene, în conformitate cu Tratatul privind Uniunea Europeană și Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene.

(2) Până la data intrării în vigoare a prezentului acord, Uniunea Europeană notifică partea canadiană cu privire la statele membre pe teritoriul cărora se aplică prezentul acord. Ulterior, Uniunea Europeană poate, în orice moment, să notifice orice modificare în privința acestora.

Articolul 31

Dispoziții finale

(1) Fiecare parte notifică celeilalte părți în scris atunci când a încheiat procedurile necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului acord. Acesta intră în vigoare la data celei de a doua notificări.

(2) Înainte de intrarea în vigoare a prezentului acord, Canada notifică, pe cale diplomatică, Comisiei Europene identitatea următoarelor autorități:

(a) autoritatea canadiană competentă menționată la articolul 2 litera (b);

(b) autoritățile publice independente menționate la articolul 10 și la articolul 14 alineatul (1); și

(c) organismul administrativ independent menționat la articolul 17.

Canada notifică fără întârziere orice modificări privind identitatea autorităților respective.

(3) Uniunea Europeană publică informațiile menționate la alineatul (2) în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

(4) Prezentul acord înlocuiește orice acord anterior privind prelucrarea informațiilor prealabile referitoare la pasageri și a datelor din PNR, inclusiv Acordul dintre Guvernul Canadei și Comunitatea Europeană privind prelucrarea informațiilor prealabile referitoare la pasageri și datele din registrul cu numele pasagerilor, întocmit la Luxembourg la 3 octombrie 2005.

Întocmit în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare text fiind în egală măsură autentic.

Съставено в Мирабела Еклано на четвърти октомври две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Mirabella Eclano, el cuatro de octubre de dos mil veinticuatro.

V Mirabella Eclano dne čtvrtého října dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Mirabella Eclano, den fjerde oktober to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Mirabella Eclano am vierten Oktober zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta oktoobrikuu neljandal päeval Mirabella Eclanos.

Έγινε στη Μιραμπέλα Εκλάνο στις τέσσερις Οκτωβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Mirabella Eclano on the fourth day of October in the year two thousand and twenty four.

Fait à Mirabella Eclano, le quatre octobre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh in Mirabella Eclana, an ceathrú lá de mhí Dheireadh Fómhair sa bhliain dhá mhíle, fiche a ceathair.

Sastavljeno u Mirabelli Eclano četvrtog listopada dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Mirabella Eclano, addì quattro ottobre duemilaventiquattro.

Mirabella Eklano, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada ceturtajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų spalio ketvirtą dieną Mirabela Eklane.

Kelt Mirabella Eclanóban, a kétezer-huszonnegyedik év október havának negyedik napján.

Magħmul f'Mirabella Eclano, fl-erbgħa ta' Ottubru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Mirabella Eclano, vier oktober tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Mirabella Eclano dnia czwartego października roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Mirabella Eclano, em quatro de outubro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Mirabella Eclano la patru octombrie două mii douăzeci și patru.

V Mirabella Eclano štvrtého októbra dvetisícdvadsaťštyri.

V Mirabelli Eclano, četrtega oktobra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Mirabella Eclanossa neljäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Mirabella Eclano den fjärde oktober år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada



ANEXĂ

Elemente ale datelor din registrul cu numele pasagerilor menționate la articolul 2 litera (d)

1. Codul de localizare PNR
2. Data rezervării/emiterii biletului
3. Data (datele) prevăzută (prevăzute) a(le) călătoriei
4. Nume
5. Informații privind programele de fidelizare a pasagerilor (codul de identificare a companiei aeriene sau al vânzătorului care administrează programul, numărul de membru al programului de fidelizare a pasagerilor, nivelul atins în cadrul acestui program, descrierea nivelului atins și codul de alianță)
6. Alte nume din PNR, inclusiv numărul călătorilor din PNR
7. Adresa, numărul de telefon și datele de contact electronice ale pasagerului, persoanele care au efectuat rezervarea zborului pentru pasager, persoanele prin intermediul cărora poate fi contactat pasagerul și persoanele care urmează să fie informate în caz de urgență
8. Toate informațiile disponibile privind plata/facturarea (fără a include alte detalii ale tranzacției referitoare la cartea de credit sau la contul bancar care nu au legătură cu tranzacția efectuată în vederea călătoriei)
9. Itinerarul de călătorie pentru anumite date din PNR
10. Agenția/agentul de turism
11. Informații cu privire la codurile partajate
12. Informații scindate/divizate
13. Etapa în care se află călătoria pasagerului (inclusiv confirmările și stadiul îmbarcării)
14. Informații privind biletul, inclusiv numărul biletului, biletele doar dus și furnizarea automată a prețului unui bilet (*Automated Ticket Fare Quote*)
15. Toate informațiile cu privire la bagaje
16. Informații privind locul pasagerului, inclusiv numărul locului
17. Alte informații suplimentare (*Other Supplementary Information – OSI*), informații privind servicii speciale (*Special Service Information – SSI*) și informații privind solicitări de servicii speciale (*Special Service Request – SSR*)
18. Orice informații prealabile referitoare la pasageri (*Advance Passenger Information – API*) colectate în scopul rezervării
19. Un istoric al tuturor modificărilor aduse datelor din PNR enumerate la punctele 1-18